



C

REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

GRAD RIJEKA

Gradonačelnik

KLASA: 023-01/13-04/40-99

URBROJ: 2170/01-15-00-13-139

Rijeka, 27. 05. 2013.

Gradonačelnik je 27. svibnja 2013. godine donio sljedeći

z a k l j u č a k

1. U sklopu Rezidencijalnog programa Kamov prihvaćaju se Rezidencijalni programi boravka Raffaele Crispino i Ištvana Išta Huzjana u razdobljima kako slijedi: Raffaella Crispino - od 05. do 20. lipnja 2013. godine, a Ištvan Išt Huzjan – od 15. do 30. lipnja 2013. godine predloženi od strane udruge SIZ.

2. Za potrebe provođenja programa iz točke 1. ovog Zaključka odobrava se davanje na privremeno korištenje Rezidencije Kamov - stana u ulici Janeza Trdine 9 u Rijeci udruzi SIZ za razdoblje od 05. do 30. lipnja 2013. godine bez naknade.

3. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi Ugovor o suradnji na provođenju Rezidencijalnog programa Kamov i privremenom korištenju Rezidencije Kamov - stana u Janeza Trdine 9 za potrebe rezidencijalnih programa u Rijeci s udrugom SIZ.

4. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi ugovor o Sufinanciranju troškova boravka Ištvana Išta Huzjana s udrugom SIZ kako slijedi:
za potporu stvaraoca za podmirenje troškova boravka u fiksnom iznosu od 3.500,00 kuna bruto.

5. Daje se suglasnost Odjelu gradske uprave za kulturu da se sredstva iz točke 4. ovog Zaključka isplate u obliku predujma.



GRADONAČELNIK

[Handwritten signature]
mr. sc. Vojko OBERSNEL

Dostaviti:

1. Odjel gradske uprave za kulturu,
n/r Ivana Šarara, Plamene Šarlija, Barbare Zupčić
2. Odjel gradske uprave za financije, 2X
3. Ured za financijsko upravljanje i kontrole, n/r Nade Gunjača



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
GRAD RIJEKA

Odjel gradske uprave za kulturu

KLASA: 610-01/13-10/32

URBROJ: 2170/01-06-00-13-1

Rijeka, 22. 5. 2013.

GRAD RIJEKA
GRADONAČELNIKU
NA DONOŠENJE

Predmet: Prijedlog Rezidencijalnog programa Kamov - rezidencijalni boravak umjetnice Raffaella Crispino i Ištvana Išta Huzjana u organizaciji udruge SIZ u Rijeci

Dokument izradile:

Plamena Šarlija, prof.

Barbara Zupčić, dipl. iur.

Pročelnik
Ivan Šarar



Obrazloženje

Temeljem Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke KLASA: 023-01/12-04/24-72, URBROJ: 2170/01-15-00-12-8 od 4. travnja 2012. te Zaključka KLASA: 023-01/12-04/40-76, URBROJ: 2170/01-15-00-12-6 od 12. lipnja 2012. godine Odjel gradske uprave za kulturu objavio je na web stranicama Grada Rijeke Poziv na predlaganje rezidencijalnih programa *Kamov*.

Odjel za kulturu zaprimio je 28. siječnja 2013. godine prijedlog programa – Rezidencijalnog boravka umjetnice Raffaella Crispino i Ištvana Išta Huzjana od strane udruge SIZ. Udruga SIZ zatražila je od Grada Rijeke da se njihov program u Rezidensu *Kamov* realizira uz sljedeću vrst potpore:

UDRUGA SIZ

Udruga SIZ vodi Galeriju SIZ – galeriju koja je započela svoje djelovanje u sklopu udruge Drugo more 2009. godine. Trogodišnji rad galerije iskristalizirao je određeni profil vizualnih sadržaja u regionalnoj i lokalnoj kulturnoj sredini, stvorivši postepeno važnu točku suvremene umjetničke produkcije i prakse. Ovaj sadržaj određen je prije svega predstavljanim radovima domaćih i inozemnih umjetnika koji na specifičan način reflektiraju društvenu stvarnost i njezine različite dimenzije i fine nijanse poput politike, kulture, ideologije, kulturne politike, itd.

RAFFAELLA CRISPINO

Raffaella Crispino umjetnica je koja živi i radi na relaciji Napulj, Italija i Brisel, Belgija.

Obrazovanje: MA-Maser of Visual Arts, G. Agamben, M. Hatoum, C. Lauf, A. Muntadas, J. Orta, C. Pietroiusti and A. Vettese professors, IUAV University, Venice, 2007; New York University, New York City, 2006 Erasmus Exchange, Universität der Künste, Berlin, 2006, BA-Set Design School, Fine Arts Academy, Naples, 2004

Rezidencije

- JCVA, N. Nelson curator, Jerusalem Center for the Visual Arts, Jerusalem, January 2010
- CCA Kitakyushu Research Program, A. Miyake and N. Nakamura directors, O. Ambarchi, F. Bonami, M. Cattelan, N. Chopra, K. Cytter, C. Fernandez, U. Meta Bauer, J. O'Rourke, P. Reyes, D. Rich, M. Schmickler, M. Sogabe and T. Tsunoda guests, Center for Contemporary Art, Kitakyushu, September 2008-March 2009
- Artworkshop.lu 07 Catching Passages, L. Dan, P. di Felice and E. Lunghi curators, K. Jeong-A, C. Mc Cail, J. Meese and D. Perjovschi guest artists, Casino Luxembourg, Luxemburg and Muzeul National Brukenthal, Sibiu, July 2007
- Real Presence, Floating Sites, D. Denegri and B. Tomic curators, Belgrade, August 2005

Stipendije i nagrade

- Premio Fondazione Ettore Fico, finalist, *The Road to Contemporary Art, MACRO Testaccio, Rome 2011*
- Talent Prize, finalist, Fondazione Roma and Guido Talarico Editore, Rome, 2010
- 10° Premio Cairo, finalist, selected by A. Vettese, Milan, 2009
- *Movin'Up, Mobilità nel mondo per giovani artisti italiani*, PARC, POGAS and GAI, Turin, 2008
- CCA Kitakyushu Scholarship, Center for Contemporary Art, Kitakyushu, 2008
- New York University - IUAV University Scholarship, New York City, 2006

Suradnje

- Assistant professor of Adrian Paci, Faculty of Design and Arts, IUAV University, Venice, April-July 2009
- Assistant production of Joan Jonas, 53rd International Art Biennale, Venice, June 2009 August 2008
- Assistant professor of Maja Bajevic, Faculty of Design and Arts, IUAV University, Venice, January-March 2008

Grupne izložbe (izbor)

- 2011 - *Common Identity?, a cura di* L. Pribišová e K. Slaninová, Space Gallery, Bratislava, Dicembre-Gennaio, *Ente Comunale di Consumo*, a cura di C.L. Pisano, Complesso del Vittoriano, Roma, Dicembre-Gennaio, *I Caos #3, I Conflitti*, a cura di R. Gavarro, Isola di San Servolo, Venice, Giugno-Luglio, *Non Tutto é in Vendita, Arte Fiera Off*, a cura di R. Gavarro, Via Farini 33, Bologna, Gennaio

- 2010 - *Ente Comunale di Consumo*, a cura di C.L. Pisano, CIAC di Genazzano, Dicembre-Marzo, Roma *Señales Rojas*, a cura di P. Rivadeneira Ruiz-Tagle, IILA e Fondazione Volume!, 1/9unosunove, Roma, Novembre *Talent Prize 2010*, Museo Ex-Centrale Montemartini, Roma, Ottobre-Novembre, *Timing 2010*, *Bat-Yam International Biennale of Landscape Urbanism*, a cura di S. Barnir and Y. Moria, *Bat-Yam*, Settembre *Presences*, a cura di D. Denegri and B. Tomic, *Konak Kneginje Ljubice and Belgrade City Museum*, Belgrado, Agosto-Settembre
- 2009 - *Jeune Création 2009*, 104 *Etablissement artistique de la Ville de Paris*, Parigi, Novembre 10° *Premio Cairo*, a cura di M. Pierini, *Palazzo della Permanente*, Milano, Ottobre-Novembre *Emergency Room Napoli*, a cura di F. Boenzi, J. Draganovic e T. Geoffroy, *PAN Palazzo delle Arti Napoli*, Napoli, Marzo-Aprile *Open Studio*, *Ogura gallery*, *CCA Centre for Contemporary Art*, *Kitakyushu*, Marzo

Samostalne izložbe (izbor)

- 2011 - *200 Différents Oiseaux*, 1/9unosunove, Rome, September-November
- 2010 - *Underworld*, F. Referza curator, Warehouse main gallery, Teramo, December-January
- *No Politics, No War, Just Simple Stories*, unosolo project room, 1/9unosunove, Milan, September-October
- 2009 - *Untitled (Italian National Anthem)*, Sottobosco curators, Chan contemporary art association, Genoa, December *Transit 3*, A. Rispoli, M. Sheleff and E. Viola curators, CCA Center for Contemporary Art, Tel Aviv, December-January, *Transit 3*, A. Rispoli, M. Sheleff and E. Viola curators, Project Room, Madre Museo d'Arte Contemporanea Donna Regina, Naples, October-November
- 2008 - *Verboten*, F. Ruffert and L. Weber curators, KoCA Kiosk of Contemporary Art, Weimar, April-May, *In God We Trust*, J. Castro curator, One Piece Art gallery, Milan, February-March

PROGRAM – RIJEKA

NAŠA PUBLIKA

Tijekom svog boravka u Rijeci, umjetnica će istraživati fotografsku arhivsku građu (u ustanovama i u privatnom vlasništvu), a materijal koji ju posebno zanimaju tiču se javnih otvaranja raznolikih događanja u Rijeci. Istražit će povijest grada kroz objektivne i subjektivne priče građana i muzeja, knjižnica, političkih stranaka, trgova, ambasada, kulturnih i ostalih institucija – svih subjekata i mjesta koja čine društvenu memoriju Rijeke. Sam projekt je postavljen na način da angažira javnost, kroz aktivno sudjelovanje osoba, ustanova i sl. iznošenjem priča o njihovoj prošlosti, događajima, svjedočanstvima, itd. – svim stvarima koji čine neraskidivo tkanje jedne društvene zajednice.

IŠTVAN IŠT HUZJAN

Ištvan Išt Huzjan rođen je 1981. godine u Ljubljani. Diplomirao je 2005. godine na Accademia di belle arti di Venezia, Odsjek slikarstva. Vodi vlastitu izdavačku kuću *21st Century Books* od 2006. 2009. završio je Rezidencijalni program na *Rijksakademie van beeldende kunsten* u Amsterdamu, Nizozemska. Surađuje sa sljedećim galerijama *Galerie Mirko Mayer*, Köln, Njemačka i *Galerija Ganes Pratt*, Ljubljana, Slovenija. 2010. osnovao je kolektiv *Galeb* u Amsterdamu sa sljedećim umjetnicima: Igor Ševčuk, Taf Hassam, Byungjun Kwon, Mounira Al Solh, Rumiko Hagiwara, Ben Pointeker, Aukje Koks, Hee-Seung Choi. Živi i radi na relaciji Amsterdam - Ljubljana.

Rezidencije: 2010- *Komplot*, Brussels, BE □ - Artist apartment of the Ministry of culture of the republic of Slovenia in Berlin, Berlin, DE; 2008/2009 □ - *Rijksakademie van beeldende kunsten/Dutch Ministry of Education, Culture and Science*, Amsterdam, NL

Stipendije/Nagrade:

2011 - *Henkel Art Award 2011*, nominee, Vienna, AT - *OHO Award 2011*, nominee, Ljubljana, SI 2010 - *Fonds BKVB Live*, NL

2008/2009 - *Cees en Inge de Bruin-Heijn*

2001/2009 - *MOL*, Ljubljana, SI, 2001-2009; stipend for studying abroad

2008 - *Stichting Kees Verwey*, NL - *Rotary Club Slovenia*, prize stipend for gifted students

Samostalne izložbe (izbor)

2011 - "Revisiting the 1st m2", *Galerija Gregor Podnar*, Ljubljana, SI □ - "Revisiting the 1st m2", *Sebastien Ricou Gallery*, Brussels, BE - "O Freunde, nicht diese Töne!...", *Mirko mayer Galerie*, Cologne, DE -

"Fraud, Absence, Impossibility", *Wiels project space*, Brussels, BE, with Aukje Koks

2010 - "Simsalabim", *Mala galerija*, *Moderna Galerija Ljubljana*, Ljubljana, SI - "Vaterland", *Galeria Piętro Wyżej*, Katowice, PL, with Zdenko Huzjan - "The De Bruin-Heijns", *Mirko mayer Galerie*, Cologne, DE - "Preview/Review", *Galerija Ganes Pratt*, Ljubljana, SI, with Aukje Koks

2008 - "No Means No", Galerija Ganes Pratt, Ljubljana, SI - "Don't forget anything!", Rijksakademie van beeldende kunsten, Amsterdam, NL, with Tudor Bratu - "Speech Organ", Rijksakademie van beeldende kunsten, Amsterdam, NL, with Tudor Bratu - "Jaz sem tisti večni otrok...", Galerija Meduza, Koper, SI
2007 - "Preview/Review", Galerija Ganes Pratt, Ljubljana, SI - "Duty of memory beyond splendour of oblivion", Museum of Contemporary Art of Vojvodina, Novi Sad, RS, with Arna Hadžialjević □- "Huzjan", Galerija Domžale, Domžale, SI, with Zdenko Huzjan

Grupne izložbe (izbor)

2011 - "Mladi umetniki Pomurja", Galerija Murska Sobota, Murska Sobota, SI- "Mapping My Mind", Mirko Mayer Galerie, Cologne, DE- "OHO Award nominees exhibition", Galerija Vžigalica, Ljubljana, SI

2010 - "Knjige/Books", Bežigradska galerija 2, Ljubljana, SI - "Construct/Constructed", Gruppenausstellung bei "Richtung Kunst", Grosser Herbstrundgang der Spinnerei Galerien, Leipzig, DE - "U3", Moderna galerija Ljubljana, Ljubljana, SI- "What's happening?", Mestna galerija Nova Gorica, Nova Gorica, SI

2009 - "Research-Innerconnection", Reinier van Ewijk Projects (former Buro Empty), Amsterdam, NL - "Rijksakademie Open", Rijksakademie van beeldende kunsten, Amsterdam, NL- "Fetiš", Galerija ZDSLU, Ljubljana, SI- "28. Biennial of Graphic Arts", International Centre of Graphic Arts, Ljubljana, SI

PROGRAM RIJEKA - REVISITING THE 1ST M2

Projekt se ostvaruje u vidu tro-dnevnog performansa, hodanja pješačkom stazom Europski pješački put E6 između Ljubljane i Zagreba, nakon čega slijedi obrada video i fotografskih materijala u sklopu Rezidencije Kamov te izložba novog rada osmišljenog za Galeriju SIZ kao i rada «Revisiting the 1st m2» u prostoru Galerije SIZ u Rijeci. Vjerojatno najzanimljiviji primjer Huzjanove prakse je projekt «Revisiting the 1st m2» na kojem umjetnik radi od 2009. i koji je svojevrsni nastavak njegovih ranijih projekata. Ovdje, kao i ranije, Huzjan pokušava istražiti vlastito djetinjstvo, pokušava doseći nespješno, duševno stanje koje je po umjetnikovom mišljenju jedan od glavnih pokretača njegove umjetničke prakse. U osnovi projekt se sastoji od najma 1m2 zemlje na raznim lokacijama u Europi. Svaki se komad zemlje nalazi kilometrima udaljeno od ostalih ali zajedno tvore ravnu liniju između Amsterdama i Ljubljane. Kako bi mogao unajmiti zemlju, Huzjan je morao proputovati razne lokacije, naći vlasnike/ice i s njima potpisati ugovor o besplatnom najmu što mu je omogućilo da označi dogovorena mjesta na ograničeno vrijeme. Kao što i sam kaže, riječ je osobno putovanju iako se iz njega iščitaju dva moguća smjera. Horizontalno putovanje, od zapada prema istoku, pokazalo se kao svojevrsna socio-politička studija, pošto je umjetnik tijekom putovanja doticao različite povijesti, zakone, i živote ljudi koji su se, dobrovoljno ili ne, upleli u razvoj projekta. U slučaju novog projekta osmišljenog za Galeriju SIZ, putovanje se odvija na relaciji sjever jug gdje će Ištvan Išt Huzjan dokumentirati pješački podvig od Ljubljane do Rijeke s nekočinom kolega/ica kao i ocem, koji je isti put prešao 1980ih godina kada granica nije postojala. Netom prije ulaska Hrvatske u EU i novi tip zajednice (između ostalog i sa Slovenijom) koje će posljedično dovesti ponovnog otvaranja granica - Huzjan to otvaranje želi nagovijestiti.

Sukladno Zaključku Gradonačelnika i sustavu vrednovanja Programskog savjeta Rezidencijalnog programa *Kamov* u Rezidencijalni program *Kamov* uvrstit će se programi boravka kreativnih pojedinaca koji nemaju prebivalište na području Republike Hrvatske, iz područja: književnosti, vizualnih i audiovizualnih umjetnost te društvenih znanosti u gradu Rijeci. Prijavu programa Udruge Domino razmotrio je, sukladno Sustavu vrednovanja rezidencijalnih programa, Programski savjet Rezidencijalnog programa Kamov u sljedećem sastavu: Kruno Lokotar, Milijana Babić, Tanja Golić, Svjetlana Janković-Paus i Plamena Šarlija. Programski savjet predlaže Gradonačelniku da usvoji predloženi programe Naime, predloženi program zadovoljava kriterije za vrednovanje programa – organizator i umjetnici imaju prethodno iskustvo u realizaciji umjetničkih projekata, a njihovo djelovanje usmjereno je ka međunarodnoj suradnji. Nadalje, program doprinosi obogaćivanju lokalne scene boravkom umjetnice koja se u svojom radu referira i na aktualne društvene teme i identitet grada.

S obzirom da bi Udruga SIZ koristila Rezidenciju Kamov – stan u ulici Janeze Trdine 9 za potrebe provođenja predloženog programa, predlaže se davanje istog na privremeno korištenje **u razdobljima kako slijedi: Raffaella Crispino - od 05. do 20. lipnja 2013. godine, a Ištvan Išt Huzjan – od 15. do 30. lipnja** bez plaćanja naknade, a temeljem članka 27. Zakona o najmu stanova ("Narodne novine" broj 91/96, 48/98, 66/98 i 22/06), o čemu će Odjel gradske uprave za kulturu koji neposredno upravlja navedenim stanom sklopiti ugovor.

Slijedom navedenoga Programski savjet Rezidencijalnog programa *Kamov* predlaže da Gradonačelnik Grada Rijeke donese, temeljem Zaključka KLASA: 023-01/13-04/40-99, URBROJ: 2170/01-15-00-13-3 od 23. travnja 2013. godine, sljedeći

ZAKLJUČAK:

1. U sklopu Rezidencijalnog programa Kamov prihvaćaju se Rezidencijalni programi boravka Raffaella Crispino i Ištvana Išta Huzjana u razdobljima kako slijedi: Raffaella Crispino - od 05. do 20. lipnja 2013. godine, a Ištvan Išt Huzjan – od 15. do 30. lipnja 2013. godine predloženi od strane udruge SIZ.
2. Za potrebe provođenja programa iz točke 1. ovog Zaključka odobrava se davanje na privremeno korištenje Rezidencije Kamov - stana u ulici Janeza Trdine 9 u Rijeci udruzi SIZ za razdoblje od 05. do 30. lipnja 2013. godine bez naknade.
3. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi Ugovor o suradnji na provođenju Rezidencijalnog programa Kamov i privremenom korištenju Rezidencije Kamov - stana u Janeza Trdine 9 za potrebe rezidencijalnih programa u Rijeci s udrugom SIZ.
4. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi ugovor o Sufinanciranju troškova boravka Ištvana Išta Huzjana s udrugom SIZ kako slijedi:
 - za potporu stvaraoca za podmirenje troškova boravka u fiksnom iznosu od 3.500,00 kuna bruto.
5. Daje se suglasnost Odjelu gradske uprave za kulturu da se sredstva iz točke 4. ovog Zaključka isplate u obliku predujma.